

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

DERECHOS DE AUTOR

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION



TRADICIONES D GUATEMALA



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
REVISTA DEL CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

15

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Centro de Estudios Folklóricos

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLÓRICOS
BIBLIOTECA

TRADICIONES DE GUATEMALA

15

Guatemala, Centroamérica

1981

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLÓRICOS
BIBLIOTECA

TESTIMONIOS

BAILE DE LA CONQUISTA *

Anónimo

Escena Primera

*Lágrimas que ojos empañan,
Fatalidad en derredor,
Me enagenan cruel tenor
Y hasta mis Dioses se ensañan,
Presentimiento no engañan,
E incluso el cielo lo advierte,
Que se aproxima la muerte
De mi Rey, de mi Señor.
Por eso al verlo no canto
Que hoy sólo me embarga el llanto
¡Ab! ¡ab! tobil que dolor
Amargura sin igual
Un signo negro y fatal
Me anuncia grande exterminio
Segando todo el dominio
De esta tierra virginal*

* Manuscrito fechado en Sololá, el 19 de septiembre de 1935, que fue donado al Centro de Estudios Folklóricos por el licenciado Francis Polo Sifontes y paleografiado por la licenciada Ofelia Columba Déleon Meléndez, investigadora de la nombrada institución. Por razones de espacio, *Tradiciones de Guatemala* reproduce ahora sólo una parte de la versión paleográfica del aludido texto y publicará la siguiente y final en el próximo número. (N.E.).

Caerá tu hermoso Quetzal
Sin libertad y sin acción
Y buyendo á obscuro rincón
Su plumaje irá á manchar
Tonajtiú esta diciendo
En su constante carrera
Que la tierra, toda entera
Será invadida, arrasada
Por una sangre extranjera
Que la viene a conquistar
Esa cauda que cruzó
Por el ancho del espacio
Causó horror a mi palacio

¿Que aletargado dejó
¿Qué veo? no hay esperanza
Truenos, rayos y misterios
Muchas sangre en el imperio
se descubre en lontananza
y amargo cautiverio
mi nación perecerá

Habla con Tecún

Señor magnate unaj pü
mis dioses van anunciando
que la estrella está expirando
dela grande Xelajün
Singnos negros y fatales
se observan en el espacio
y del suntuoso palacio
se quebrarán los cristales
sin remedio á tantos males
tristes las aves se han puestos
porque no ha faltado en esto
ni azotes de vendavales.

Tecún

No comprendo quizá un sueño

bizo tu falso temor
¿No anima acaso el valor
Em mi gente y en su dueño?
son fantasmas, son visiones
alarmas preocupaciones
Y no quiero enfurecer
¿Cómo tratas de ofender
al rey detantas legiones?
id con los dioses a orar

3

que ellos te harán quitar
tan absurdas obsesiones

Ajis

Las órdenes a cumplirlas voy
que el templo sus puertas cierra
y mi señor no me escucha
no obstante que habra una guerra
cuerpo a cuerpo, lucha a lucha
como nunca en esta tierra.

Quiche

Valernos dioses valernos
en tan triste situación
Oprimido el corazón
Y no hay á donde acogernos
don pedro de alvarado
dicen que viene a verme
más no quisiera mirarse
que antes iria á matarle
porque piensa el ofenderme
ya el escuadrón mejicano
dicen con todo acabó
Y al monarca bautizó
para matarle cristiano
Por esto ha llegado ufano

Anuestro palajuj noj
y a sus gente acuerteló
para esperar el verano
pero antes que á chipach llegue
pienso ponerle emboscada

4

y atajarle la entrada
hasta indica lo que quiere
y al conocer sus intentos
ya me haré el disimulado
y todos los demi estado
fingiran estar contentos
mas juro por muchos dioses
en los que hé tenido fé
que ante el monarca quiché
nada vale ese alvarado

Malinche 1o. ¿Padre amado queteneis?
Malinche 2o. Mi rey que es lo que sentis
Malinche 1o. señor porqué os afligis
Malinche 2o. dime que es lo que teneis

Quiche Si remediar no podeis
 la causa demi cuidado
 para que saber quereis
 los asuntos demi estado

Malinchez Mirad señor que ofendeis
 las lagrimas detus hijas

Quiche nomenteis asi hijas mi mal
 y os ruego que me dejeis

Malinches no es pocible padre amado
 que tus tesoros acaben
 y los españoles reinen
 en nuestra patria adorada

5

Principe 1o.

Quiche dime ¿queteneis?
bien se pueden remediar
los asuntos del estado
bien se pueden arreglar

Principe 2o.

No la muerte asi nos deis
mirad que es mucha crueldad
que falsas noticias son
y sufre tu majestad.

Quiche

iab! hijos mios levantaos
porqué os abatis en el suelo
no acongojeis bijos al cielo
mirad que es mucha crueldad
siquereis que la verdad
Os diga de mi aflicción
escucha con atención
y si remedio encontrareis
espero melo declareis
para mi satisfacción
el monarca moctezuma
de aquel reino mejicano
que es unico soberana
medise de propia plúma
rey quiche de mi fortuna
mi majestad feneció
por otro rey extranjero
que en campaña me vencio
seguir quiere su conquista
y con tu reino acabar
pues intenta batallar

6

A donde llegue su vista
su gente es diestra y bien lista
en el arte dela guerra
como rayos postran en tierra
y sus truenos son tan fuertes
que caüsan biolentas muertes

para tu reino camina
un capitán afamado
le llaman pedro alvarado
quien os causará gran ruina
en su guerra peregrina
esta es la causa hijos míos
la causa de mi pensar
se acabó ya mi reinar
mi tesoro mi alegría
se cambió, pues mi placer
en un lento padecer,
por esta tierra hasta hoy mía

Malinches

¡Oh! dioses divinos
que cruel cautiverio
amenaza horrible
Al indiano imperio

Tecún Umán

ante sus príncipes

¡Oh! vasallos míos
que es lo que siento
que el corazón y el cuerpo
lo tengo sobre saltado
siera algún aviso lo que con
siento O será para
que conozca

7

que al peligro me prevenga
pero para queme canso
con tal pensamiento vano
y me siento temeroso
y pasare un sueño temprano

Príncipe 1o.

Muera muera el español
vamos con tecún umán
y con huitzilsil zunün
para que salgan a tu favor

que esto no os cause temor
sobra al estado hidalgua,
patriotismo y valentia
arrojo, lealtad y honor

Príncipe 2o.

a Xelajú partiremos
con ixcot y cojulüm
con Chávez y saquimij
esperad señor que ya venimos
mientras tanto insistimos
el estado es poderoso
y se arrojará ardoroso
por la libertad en que vivimos

Malinches

dar parte os conviene
la noticia tan funesta
recibida del reino mejicano

Príncipe 1o.

tecún, tecún como
descuidado estais
cuando el enemigo se acerca
y a tus puertas el toquido
de aquel don pedro de alvarado

Tecún

Que dices príncipe amado
que delo que me hablas no
entiendo
si es verdad lo que estoy viendo
o es el sueño el que he pasado

Príncipe 2o.

Tecun Umán tecun Uman
gran señor
dime si estoy soñando
prepara luego la batalla
contra ese infame canalla
que á Chuipach arriba yá

Tecún

éa cobardes ea infames
porque se oponen ami persona
parensen y preparen sus flechas

8

no me tomen a traición
porque tecün es un rey
de in comparable valor

Casiques

Tecün en que estriba nuestra
suerte
ya que somos vuestros vasallos
porqué nos tratas de esa forma

Tecün

es posible vasallos míos espocible

Caciques

Sí Señor

Tecün

mil perdones vasallos mil perdones
que basido ün accidente funesto
la causa de mi rigor
y demi mal manifiesto
pues encontrandome dormido
vi en mi sueño a ün venerable
anciano
queme áblaba de esta suerte
y me dijo porque tecün düermes
en esta infinidad

9

toma el presumido
detu bella deidad
yo te diré porque tan sereno
cuando de tu afán de cual
quier manera
la tormenta te es cercana
en la cima de la cordillera
librate dela fiera tirania
de ünos blancos que vienen
del poniente
acaüsar horribles müertes en tu
pobre gente

Y de tu desgracia el gérmen

no te queda otro medio mas
que la deses peración
porque tzumum será el primero
en traisonar á tu persona
y aun capitán extranjero
para robarte la corona
y en mi sueño aletargado
lo encontré en mi palacio
tan inquieto y desesperado
y muy bien apercibido
dela noticia que el anciano me
daba
haciendo los aprestos dela guerra
con más de doscientos cincuen-
ta mil hombres
todos adictos amis banderas
como buenos hijos de esta
tierra

10

situé mi cuartel general
en la ciudad de Chuimequendá
y con todo mi ejército real
salí para salcajá
á encontrar á mi enemigo
quien con todo su rigor
se opuso el cruel conmigo
solo por verme inferior
no desmayé sin embargo
y dí al blanco o teul
entre chuimequeirá y Xelajú
mi ultima batalla;
como rayo desmédido
con mi brazo lo bi rendido
y no tanto que de mis fuerzas
el pánico se apoderaba
contra las amenazas
que el malbado me daba
llegué a batirme frente a frente

con el general mi enemigo
quien afuerza de hombre baliente
quiso acercarse conmigo
y con müchas dificultades
con su lanza me atravezó
y con muchas agilidades
la muerte me dió
fui sepultado en el baúl
por los caciques del reino
y de allí vi trabajar
amis hermanos los mames

11

delos blancos a cargar
pues estos comenzaban ya á
reinar
esto fué pues lo que me dijo
el venerable anciano
esto fué pues lo que me predijo
mi fantastico sueño
¡Oh mis dioses Oh mis dioses
y mi caro padre el sol
Amparadme y guiadme
si esberdad loque me ha
revelado
O si son falsos aparatos
lo que mi sueño me ha anünciado

Principes

¡Oh tecün rey señor
tu sueño no te ha engañado
hoy a darte el aviso
el rey quiche nos ha enviado
para que te hacerques asu
palacio
a darle ya tu parecer
pues el escuadrón mexicano
disen que todo ha acabado

Tecün

estoy tan enojado

muy bien persuadido
dela noticia que me habeis dado
dela jente que ha venido
que dicen mis mansebuales
dela noticia que he recibido
que vienen los españoles
y sin estar yo prevenido
¡Oh leales caciques y señores
soldados de mi nación.

12

cada uno con su blasón
bará lucir sus honores
sabremos ser vengadores
dela ofensa en la pelea
y en sacrificios de la idea
nüestro suelo mancharemos
con la sangre que reguemos
de esos viles invasores

Hüitzizil

Que se oiga tocar el tüm y la chirimía

y apartamos que es de dia
con tepe y saquinaj
y mandad que ixcot
salga a vanguardia primero
ocupando el desfiladero
que conoce asu favor
y Chávez hareis honor
de formar los laterales
y todos compactos en iguales
atacaremos al invasor

Principe 1o.

te agradezco huitzizil
tu bizarra valentía
mi padre te pagará algündia
gran cacique de Zunil

Chabez

manda a citar manhsebuales

que acompañen tu persona
que calilajan y Chavez
defenderan tu corona
Oh mi rey tu bien sabes
que en otros campos he vencido
con mis flechas y mis aljabas

13

que con honor ha peleado
el noble cacique Chavez

Principe 2o.

calilajan bien se
que a mi padre le eres leal
y por su corona real
eres cacique muy fiel

Tepe

al cacique tepé
poco le importa callar
pero le gustará ofender
á los que vienen a conquistar
y en columnas majistrales
defenderemos los puntos
á fin de ir todos juntos
con los bravos principales

Tecün

Tepé de mi será correspondi-
do
pues eres mi fiel vasallo

Saquinüij

Vosotros habeis de ver
que saquinüij sabe obrar
y sabrá tambien ofender
al que viene a conquistar
que aunque pajaro en catado
mil asañas debereis
al enemigo arrebatat.

Tecün

gracias a saquinüij amigo
tu en mi palacio me has da-
do

siempre pruebas de soldado
y sabré contar contigo
y ono letemo al enemigo
por fuerte que este sea
le saldré pronto ala pelea

14

a darle un justo castigo

Ixcot

A ixcot le importa cayar
y ala verguenza ofrecer
pero en el campo de chüipach
me desataré en pelear
en defensa y por amor
de nuestra real majestad
pues no morirá la libertad
de este pueblo luchador

Tecun

Ixcot confio en vuestro valor
tu cuidarás la muralla
y si a las fronteras llega la canalla
de ese tirano invasor
le tratareis con rigor
id pues tu rey lomanda

Tecun

ajis amigo delos encantos
no le temas ala mala contraria
suerte
que yo no le temo ala muerte
ni me acobardan las penas
prevenid vuestras cadenas
contra ese español osado
mas ciendo don Pedro de alvarado
hoy le echaré a las cavernas

Caciques

Vamos gran señor
que ati obe dientes estamos
y con las flechas en las manos
nada nos causa temor

Ya escuche las ofertas
demis caciques y mansebuales
con tan nobles respuestas

15

demis valientes principales
cuento con el corazón
y el valor de mis soldados
quiero que lucheis airados
en el campo dela acción

¡Ob! huitzipoctli severo .
mi dios famoso en la guerra
que a todo el estado aterra
con su precencia el guerrero
a vos conduciros quiero
en las andas de a toil
y marchad con huitzitzil
a los campos de batalla
por contles cuento mi jente
bisarra y bien escogida
que por mí dará su vida
fuerte serena y valiente
ceñir quiero su frente
de hermoso y verde laürel
pues por la libertad se müere
en medio del combate cruel
mis asañas quieren bengar-

se
del que osado y atrebido
mi reino entero ha invadido
y con sus riquezas quiere quedarse
pero esto no podrá lograrse
sin antes mis campos dilate
por negro que sea el combate
en los llanos o en las alturas
no perderán sus bravüras

16

mis buestes al enfrentarse
¡Ob! dioses de mi religión
aumentadme en esta acción
el valor y la opinión
yo confio en huitzitzil
en chaves y saquinüj
y en el poder de la flecha
que en el campo dejará desbecha
a la invación incivil
caminemos caciques al rey
vamos por esas malezas
para cumplir con la ley
destrozaremos cabezas

Tecun ante Quiche

el gran poder de nuestros
dioses
Os guarde en tu estado quiche
por tu sacra majestad
Os pido queme deis la mano

Quiche

lebantad tecün valiente
y vosotros principales
que desde hoy los generales
sereis de toda mi gente

Tecün

quiche son favores especiales
que tecün no olvidará

Zumün

si kicab sabe premiar
yo sabré corresponder:
con la entereza y el deber
al campo saldré a lüchar

Chabez

Chabez sabra ofender

17

a los que vienen á conquistar

Tepé

al casique tepe

- supatria sabrá defender
y enprueba de ello tendreis
en él ün defensor del estado*
- Saquinüj *yo soy el füerte saquinüj
que moriré en pelear
y lüchar con fuerte animo
para verlos pricioneros*
- Ixcot *yo de todas maneras
con el püeblo mansebüal
porque antes de amanecer
me veran caminar*
- Ajis *ajis soy no hay que temer
voy a ver al compañero
yo le dire lo que quiero
al amigo de mi encanto*
- Malinchez *Cantan
Volcanes soberbios
despedid vüestras labas
y ese fuego ardiente
contra el invasor
que sepa alvarado
cortés y su gente
que en el nüebo mündo
hay indios valientes*
- Tecün *¡Oh! quiche el más honrado
escü chame con atención
ya que a tu palacio he llegado
sabrás de mi intención*

18

*pues ballándome tan desespera
do
dela venida delos españoles
tienes atus plantas reales*

*alos nobles caciques y principa-
les
re vestidos de sus altas dignidades
sü opinión vienen
a manifestarte
y tambien sus leales
voluntades
como büenos hijos de la patria
como convictos guerreros
cooperaran con sus esfüerzos
ala lid dela guerra
prometiendo el valor y las fuerzas
porque conbencidos estamos
que no ábra otro medio mas
que estos son los principales
de salvar el estado*

Quiche *tecün gran cacique
ya el tiempo llego
en que nüestra libertad
parece en vanidad
pues un süeño me anunció
que ya me espera la muerte
y que ya el tiempo llego
para hoy coronarte*

Tecun *quiche deja ese inütil llanto
alos niños y á las delicadas hembras
seamos hombres y tengamos corazón
no para derramar tiernas lagrimas
sino hasta derramar la ultima gota
de nuestra sangre*

19

*ofrescamos nuestros pechos
alas contrapuestas lanzas
conque nos quieren herir
que yo estare pronto a acaüdillarlos
y arrostrar los peligros*

con denodado corazón
si ahora estais pensando
que los enemigos son tan fieles
a lo que nos prometen
como el capitán de la conquista
sea tan venturoso amigo
Os engañeis porque mastarde
serán sedientos de nuestra
sagre

y deberan de ella
ebitemos el perpetuo yugo
de invilecida esclabitud
en que nos quieren poner
veo tan decaído tu ánimo
y creo que no es posible
evitar la pérdida del estado
el ultraje nuestras personas
y de nuestras propiedades
las violaciones de nuestras
hijas
y de nuestras esposas

Opreción y mandamientos crüeles

tolerancias injustas
todo esto lo verán por lo menos
los mezquinos que ahora temen
ala honrada müerte
que yo juro por el Dios atobil

20

A más ver la entrega del estado
solo un recurso nos queda
a los nobles pechos
que esla müerte
la müerte es muy cierta
y de todos muy cercana
entonces porqué no emplear el
breve plazo que nos queda

endonde no quedemos sin venganza
la madre tierra recibirá lo que no pro-
dujo

y al que le faltare sepultura
no faltará cielo que lo cübra
valiente sera la honrosa muerte
en el glorioso campo de batalla
delos que morirán
por defender á su patria
y no de los que presenciaren
su villana entrega
si este valor nos falta
Oigamos pues con paciencia y serenidad
esas mezquinas condiciones
en que nos quieren poner
y así no bagas tristes reflexiones
cuida tu palacio real
mientras yo marcho para el pinal
a encontrar a los escuadrones
que con estos fuertes brazos
y dela mano o a la fuerza
Os prometo la cabeza

21

de esos viles invazores

Quiche Toma tecún mis pendones
que en vuestro valor confio
que de tus hechos famosos
honor merecerá y de
los que van en tu compañía
y grande gusto sería
que en esa guerra campal
tu alteza cumpliera
pero ejecutado y cumplido
jamás lo vereis
según me lo anunció el sueño

Tecun Yo aré que se tiñan en sagre

las aguas del Samalá
en honor a tu persona

Tecun de regreso ante sus caciques
yamis caciques aliado
pronto saldremos al Pinal
donde cada principal
defenderá sus costados
ya veis cuan desvergozados
han conquistado las chapas
trayendo desde tlascala y cholula
mucho gente armada
y de otros lugares aliados
siendo don Pedro de Alvarado
el enviado de cortes
como pronto lo vereis
con su gente en esos llanos
y asi que salgamos

22

a encontrar a los escuadrones
como furiosos leones
suenen esos caracoles
para comenzar hoy la guerra
y que vean que esta tierra
no es tancil conquistarla
más seguridad hay en tenerla
pues es vanidad pensar
quenos hemos de rendir
porque la guerra será lo mejor
y asi vayan pregonando
desde rabinal, cubulco y joyabaj
pasando por nebaj sacapulas Santa
catarina y zapotitlán
y a las probincias de tapachula
que se bayan aprestando
a chuimequiná a acampar
a mi mando y al de Zunüm
doscientos treinta mil hombres han
de estar

ala defensa del rey Quichitüm
pues yo pienso atacar
todo el llano de chuipach
y ala cuesta de sata maria
donde los he de esperar
y para que nadie se me escape
sigame la mameria
y ocüpando las montañas
con ardientes bazañas
vuestras flechas despedireis

23

destrozando al enemigo
y ya que la gente mam
se ha presentado hoy a mi mando
y a ese español cercano
hoy mataré al capitán

Zumüm todos todos cumplirán
con lo que habeis ordenado
pues soy un rayo exaltado
que haré temblar el volcán
pues deseo ser el primero
en combatir el extranjero
por mi rey tecün umán

chavez pues de él se tienen noticias
que es de buena estatura
que üsa fuerte armadura
para poderse librar

Tepe hoy es el caso direis
de probar nuestro valor
aqui me teneis señor
con vertido en tu servidor

Saquinüij Por la honra de atobil
müy dispuesto me vereis
a hacer cuantos estragos
meresca

ese español invasor

Ixcot yo os prometo señor
por este brazo potente
lanzar mi gente al combate
y pelear con gusto y honor

Ajis Yo os prometo estar
haciendoles tantos males

24

que enfigura de quetzales
los tengo de atormentar

Entrada delos Españoles

1a. esquina

españoles al grito de guerra
del acero aprestad el bridón
y retiemble en su centro la tierra
al sonoro rugir del cañón
tiñe ob patria querida tus sienes
de oliva
dá la paz al arcangel divino
que en cielo su eterno destino
por la mano de dios escribió
mas si osare el extraño enemigo
profanar con sus plantas
nuestra religion
piensa ob españa querida que
el cielo
un soldado en cada hijo
tedio
en sangrientos combates nos
veremos
por amar esta tierra en su seno
arrastrar la metralla sereno
O la muerte o la gloria buscar

al principio de las humanas
bazañas
que tus hijos imploran
la muerte
los laureles del triunfo en la
frente volverán inmortales a ornar

25

como el golpe de rayo esperamos
que dé rumbo hasta el hondo torrente
a los pies de Dios nos ponemos
para que de sus hijos no corra san-
gre
estando en contienda de hermanos
y teniendo el acero en las manos
acabaremos sin ningún temor
al que insulte el nombre de Dios
soberano

O el nombre de hernan
cortes el guerrero
defiende nuestra espada terrible
es sosten nuestro brazo invencible
del sagrado pendón bicolor
españoles seremos felices
en la paz o en la guerra el caudillo
manejando nuestras armas de brillo
circulando en el campo de honor
¡Guerra! ¡guerra!
sin tregua al que intente
de la patria manchar los blasones
¡Guerra! ¡Guerra!
los patrios pendones
en las olas de sangre empapar
¡Guerra! ¡Guerra!
en el monte o en el valle
los cañones al instante descar-
guen
y sus ecos sonoros resuenen
con sus voces de unión con-
quistar

26

Los españoles ante alvarado
alvarado no temais
con vuestro valor la guerra
todos con espada en mano
daremos fin a esta tierra

2a. esquina

alvarado suene el clarin de la fama
y esa caja redoblante
y decid que en Xelajú
marchan las tropas de españa
con sutileza y bazañas
vamos ganando los puestos
porque dicen que son diestros
estos mames y cachiqueles
en fingir falsos cuarteles
y terrenos presupuestos
y asi leales españoles
no perdamos la ocasión
en tomar toda esta tierra
quedando como colonia de nues-
tra nación

Los españoles
clarines y tambores
süenen sin dilacion
comencemos ya la entrada
y enarbolemos el pabellon

3a. esquina

Alvarado
en este punto supongo
que el enemigo está cerca
prestadme los anteojos carrillo
para ver y descubrir sus vueltas

Carrillo
ante alvarado
aqui teneis vuestros anteojos

27

señor capitan alvarado
y descubrid con cuidado
el campo enemigo
para darles el despojo
y esos indios salvajes

XX4a. esquina XX

Alvarado
ya vi que todo es cierto
los tramites del caso
pues aquel es el palacio de quiche
y aquel es el de tecün
desde luego aseguremos
que salgan al campo raso
caballeria pie a tierra
füego sobre el enemigo
escuchando lavos de nuestra pa-
tria querida
con los cañones de artillería
no acobardaros valientes
amigos
como soldados guerreros
alas armas sin temor

Carrillo ante sus compañeros
compañeros y campeones
preparaos todos para la guerrilla
porque ya el enemigo esta cerca
muy inquieto y desesperado
ponganse sintinelas y alertas

Alvarado
caballeros de mi guardia

hombres
guerreros nombrados de españa
ya estamos en nüera campaña
donde sereis vencedores
mandando a tocar tambores
que anüncian nuestra victoria

28

y dando a nuestro rey la gloria
como fuertes defensores
porque la orden de bernan Cortes
para esta barbara nacion
es regarla con sangre
hasta cümplir la micion
son barbaros inocentes
que desus armas no hay quetemer
sino se vencen con la paz
forzoso es que an de morir
á quiche y a tecün ya los vi
que forman operaciones
y según noticias tengo
que quiche cedio sus pendones
a tecün Uman indio atrevido
quien piensa darme la muerte
hoy lo he de ver reducido
en la mas triste y dura suerte
y de alli no paseis mas adelante
con miras de acesinar
pues acabando a tecün
todos se han de bautizar
esto es todo mi deseo
el triunfo de esta campaña
agregar este nuevo mundo

29

ala orden de nuestra españa
y asi españoles con valor
comencemosya la entrada

Carrillo yo juro por mi honra y espada
defender la religion
y dejar en la ocasión
toda mi sangre regada

Alvarado Carrillo no dudo en nada
cuando hoy me habeis jurado

Carrillo pues lo tengo acreditado
en las acciones pasadas
y asi continuamos lo pensado
con todo el valor necesario

Cardona excusa no es ofrecer
y vida a la real corona
pues solo en un Dios han de
creer
y en vuestra sacra persona

Alvarado don Juan de leon cardona
no tienes de que carecer

Cardona pues yo ofrezco defender
la acción que se a de ofrecer
porque la orden de bernan cortez
siempre se ha de obedecer

Portocarrero la honra de la corona
de aquella valiente españa
y por ello en esta campaña
gustoso expondré mi persona
aquí no se perdona
ni un minuto ni ün momento
y para ejemplar escarmiento

30

dare yo el golpe certero
porque siendo yo el primero
se culparía mi tardanza

Alvarado en vüestra persona mi confianza
tengo don Pedro de Portocarrero

Portocarrero dispuesto estoy capitán
a darle fin a esta guerra
y acabar en principal
a los indios de esta tierra

Calderón *de la gente de infanteria
siento sin dilación
pues yo con el pendon
dispondre de la bateria*

Alvarado *don Francisco Calderón
sois el honor de la España*

Calderón *pues yo sin ningün temor
invadire cualquier montaña
puesto a la cabeza de un ejercito
feliz sere en campaña*

Moreno *señor estando aquí a tu lado
el jefe llamado lorenzo moreno
pues con la espada en la mano
al mundo entero no le temo*

Alvarado *la confianza de Alvarado
está en don lorenzo moreno
pues estando tu ami lado
la guerra comenzaremos*

Moreno *yo con la vateria
y con la espada en mano
disponiendo de la caballeria*

31

hasta vencer o morir en estos llanos

Grijol *boy vosotros no babeis contado
con el mas guapo español
sabed que don grijol
es el mas diestro soldado
que me como de un bocado
tres pabos y un capón
y si seme opone Sanson
todos sus filisteos
me comere en fideos*

*un quintal
y asi que esten bien amolados
esos indios marranazos
les daré para süs tormentos
veinte mil cülatazos*

Alvarado *Bien conozco don Grijol
lo valiente que as de cer
ve pronto a la vigia
sin deteneros en nada*

Grijol *muy pronto saldre señor
a esos lugares descampados
corriendo detras delos indios
con mi cumbo en las manos*

Alvarado *me parece que ya es tiempo
que la guerra comencemos
üna embajada enviaremos
para ver y descubrir sus intentos*

Cariyo *me parece el pensamiento
señor don pedro de alvarado
ir yo con vuestra embajada*

32

con esos indios al momento

Alvarado *tambien no solo tu persona
sino quisiese que fuese contigo
don juan de Leona Cardona
a explorar el campo enemigo*

Cardona *el que conteis hoy conmigo
en eso me haceis honor
y asi mandadme señor
que yo ire pronto con carrillo*

Alvarado *marchad pues con prontitud*

Malinche 1a. y no me direis cual es
Carrillo la pregunta es excüsada
Malinches cantan
montes elevados
fecündas montañas
nünca os hümilleis
a extranjeras armas
arrojad al fuego
que arde en vüestras en-
trañas
que viva el rey quiche
que müeran los españoles

35

Carrillo quienes con dülces ecos
y amargas palabras
se expresan en su canto
contra los españoles

Principes callada hermanas
yano mas canteis
porque dos hombres vemos
defigura extraña

Embajadores sino fuerais jóvenes
y dignas de lastima
no os escapareis
de nüestras bazañas

Malinches Volved en paz señores
de estas emboscadas
y jamás intenteis
inquietar las almas

Carrillo que galanes jovenes
que preciosas damas
ocutan cardona
las grandes montañas

Principes dicit lo que buscais
hombres o fantasmas
retiraos de aquí
antes que los principes
aparten de vosotros
vuestras atrevidades almas

Cardona te juro carrillo
que sin manchar mi fama
quesi por mi fuera

36

aquí me quedaría

Carrillo dejad compañeros que obren
que el tiempo y las armas
son el mejor consüelo
que no seamos cülpables
de nuestra tardanza

Cardona (al encontrar a ajis)
mirad carrillo quehorrible el indio
que infernal su estampa
que encarnado todo
su cuerpo y la cara

Carrillo pues acerquemos á el
a pedirle la entrada
porque estos son los brujos
que a süs reyes guardan

Ajis bárbaro deja de brincos
escücha si eres capaz
anda y dile a tu rey
que le queremos hablar
quienes sois tan embüsteros
que eco tan iracündo
si sereis los extranjeros
O sereis del otro mundo

Cardona
dile que dos españoles
hijos nobles de castilla
vienen en este dia
aproponerle la paz
enviados por alvarado
y a ver si nos permite entrar

37

Ajis
esperad pues hijos del sol
esperad soy el brujo que dices
soy el verdadero ajis
el defensor de tecün
esperad voy pronto a avisar
ami rey y señor
porque es el dueño de este lugar

Ajis
ante tan gran señor y soberano rey
permitidmela licencia
que apenas tuve resistencia
para venirme abisar
que ami lugar han llegado
dos hombres de castilla
embiados por albarado
y que pretenden la licencia
para entrarte ablar
y yo espero vuestras ordenes
para dejarlos entrar

Tecün
ajis vuelves y diles
que la licencia la tienen para entrar
pero antes de todo
les has de atar las manos
para que no me vengan atocar
y vendarles los ojos
para que tampoco me vengan a mirar
por que el que quiere mi audiencia
sele permitira en trar
pero verme y tocarme no ha de gozar
aün la vida le ha de costar

38

al atrevido que intentare
el mirar cuando hablare
mi gran persona real

Ajis
con tu licencia señor
tu respuesta voy a dar
y sino dan tu obediencia
los empezaré a brujiar

Ajis ante (los embajadores)
dise mi rey
y señor quela licencia
la tienen para entrar
pero antes de todo
les he de atar las manos
y los ojos vendar
para que no lo vallan atocar
ni tampoco lo vayan amirar
porque el que quiere su audiencia
lograra entrar
pero verlo y tocarlo
no an de gozar
aün la vida le ha de costar
al atrevido que intentare
el mirar cuando hablare
su gran persona real

Carrillo
don Juan de Leon cardona
que ospane mi indignación
la gran soberbia y maldad
conque ese indio embüsteros
nos ha mandado insultar

Cardona
y disimular nos conbiene

boy don Francisco carrillo
para calcülar la gente
que bay en el campo enemigo

39

Carrillo

*decis muy bien compañero
suframos pues el martirio
de que nos venden los ojos
este indio y sus antojos*

los envajadores

*—ven aca buen indio
ven aca buen amigo
ven a vendarme los ojos
y a enseñar nos el camino
y entrar con vuestro rey
a decirle a que venimos
y así regresar habremos
en el mandato del destino
y aunque sufriendo entre abrojos
los caprichos de tu rey*

Ajis

*agacha pues tu cabeza
mientras te voy a enjaquimar
y apretarte bien el cincho
para que no vayas a corcobear
que alegre va a comenzar
la embaja de este modo*

*aver tu también tus orejas
mientras te voy a entapojar
quizá hay tu mala maña
nome vayas a patiar
mientras la venda se ajusta*

*pues verlos así me gusta
sujetos a mi voluntad
ahora si malditos
ahora si que estoy contento
mientras yo en un tris
me llevo estos embajadores
que toquen alegres tambores
para que baile el ajis*